

No. 540

NETHERLANDS
and
UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS

Agreement concerning the establishment of diplomatic relations. Signed at London, on 10 July 1942

Official texts: Dutch and Russian.

Filed and recorded at the request of the Netherlands on 16 May 1956.

PAYS-BAS
et
UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES
SOVIÉTIQUES

Accord relatif à l'établissement de relations diplomatiques.
Signé à Londres, le 10 juillet 1942

Textes officiels néerlandais et russe.

Classé et inscrit au répertoire à la demande des Pays-Bas le 16 mai 1956.

[DUTCH TEXT — TEXTE NÉERLANDAIS]

No. 540. OVEREENKOMST NOPENS DE AANKNOOPING
VAN DIPLOMATIEKE BETREKKINGEN TUSSCHEN
HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN EN DE UNIE
VAN SOCIALISTISCHE SOVJET REPUBLIEKEN

De Koninklijke Nederlandsche Regeering en de Regeering van de Unie van Socialistische Sovjet Republieken zijn het volgende overeengekomen :

1. Beide Regeeringen hebben hesloten diplomatieke betrekkingen aan te knopen en Gezanten uit te wisselen.
2. De onderhavige overeenkomst wordt terstond na onderteekening van kracht en behoeft geen ratificatie.
3. De overeenkomst wordt in twee exemplaren vastgelegd een in de Nederlandsche en een in de Russische taal. Beide teksten hebben gelijke kracht.

De waarnemend Minister van Buitenlandsche Zaken,
(w. g.) E. MICHIELS VAN VERDUYNEN

London, 10 Juli 1942

[RUSSIAN TEXT — TEXTE RUSSE]

№. 540. СОГЛАШЕНИЕ ОБ УСТАНОВЛЕНИИ ДИПЛОМАТИЧЕСКИХ ОТНОШЕНИЙ МЕЖДУ ГОЛЛАНДИЕЙ И СОЮЗОМ СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК

Королевское Правительство Голландии и Правительство Союза Советских Социалистических Республик пришли к следующему соглашению :

1. Оба Правительства согласились установить дипломатические отношения и обменяться посланниками.
2. Настоящее соглашение вступает в силу немедленно по его подписании и ратификации не подлежит.
3. Настоящее соглашение составлено в двух экземплярах, каждый на голландском и русском языках. Оба текста имеют одинаковую силу.

Чрезвычайный и Полномочный посол Союза Советских
Социалистических Республик в Великобритании
И. МАЙСКИЙ

1942 года.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

No. 540. AGREEMENT¹ BETWEEN THE NETHERLANDS
AND THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS
CONCERNING THE ESTABLISHMENT OF DIPLOMATIC
RELATIONS. SIGNED IN LONDON, ON 10 JULY 1942

The Royal Government of the Netherlands and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics have reached the following Agreement :

1. The two Governments have agreed to establish diplomatic relations and to exchange ambassadors.
2. This Agreement shall come into force immediately upon its signature and is not subject to ratification.
3. This Agreement is drawn up in duplicate in the Dutch and the Russian languages, both texts being equally authentic.

(Signed) E. MICHIELS VAN VERDUYNEN
Acting Minister of Foreign Affairs

(Signed) I. MAISKY
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Union
of Soviet Socialist Republics to the United Kingdom

London, 10 July 1942

¹ Came into force on 10 July 1942, in accordance with the provisions of paragraph 2.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

N^o 540. ACCORD¹ ENTRE LES PAYS-BAS ET L'UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIÉTIQUES RELATIF À L'ÉTABLISSEMENT DE RELATIONS DIPLOMATIQUES. SIGNÉ À LONDRES, LE 10 JUILLET 1942

Le Gouvernement royal des Pays-Bas et le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques ont conclu l'Accord suivant :

1. Les deux Gouvernements sont convenus d'établir des relations diplomatiques et d'échanger des envoyés.
2. Le présent Accord entrera en vigueur dès la signature et ne sera pas soumis à la ratification.
3. Le présent Accord est fait en deux exemplaires, en langues néerlandaise et russe, les deux textes faisant également foi.

(*Signé*) E. MICHIELS VAN VERDUYNEN
Ministre des affaires étrangères par intérim

(*Signé*) I. MAÏSKY
Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire de l'Union
des Républiques socialistes soviétiques au Royaume-Uni

Londres, le 10 juillet 1942

¹ Entré en vigueur le 10 juillet 1942, conformément aux dispositions du paragraphe 2.

